

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Band: - (1955)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798000>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

(Pages, Páginas, Seiten 182, 185-201)



Reichenbach & Co., Saint-Gall
«RECO»

Tissus imprimés pour blouses, 100 % coton infroissable.
Printed fabrics for blouses, 100 % cotton, shrinkproof.
Telas estampadas para blusas, 100 % algodón inarrugable.
Bedruckte Blusenstoffe, 100 % Baumwolle, knitterfrei.

1 «Recojuva»

2 Popelines «Recodiva»

3 «Recodoret»
avec apprêt brillant
with glossy finish
con apresto brillante

4 «Recoluxe»
voile extrafin
extra-fine voile
velo extrafino

Photo Droz

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspart Humbel, Uetikon a. See 205

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall 207
 B. Ammann, Kirschberg (S. G.) 12, 194
 Eisenhut & Co., Gais 202
 Eugster & Huber, St-Gall 202
 Export A.-G., St-Gall 188
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 27
 Filtex S. A., St-Gall 30
 Forster Willi & Cie, St-Gall 13, 49, 50, 54, 55, 58, 59, 63, 174, 176
 H. Frei & Cie, Diepoldsau 30
 Aug. Giger & Co., St-Gall 52
 Charles Gorini, St-Gall 30
 Hausammann & Cie, Winterthur 193
 Honnegger & Cie S. A., St-Gall 28
 Hufenus & Cie, St-Gall 173, 202
 Theodor Locher, St-Gall 191
 E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 20
 Alfred Metzger & Co., St-Gall 178
 Jules Michel & Cie, Zurich 180
 A. Naef & Cie, Flawil 53, 60, 79, 80
 J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau 18
 Rau S. A., St-Gall 62, 63, 66
 Reichenbach & Cie, St-Gall 24, 65
 Jacob Rohner S. A., Rebstein 17, 181, 198
 E. Roelli & Cie S. A., St-Gall 28
 Sailer & Schoensleben, St-Gall 206
 Walter Schrank & Co., St-Gall 61, 72, 203
 Jakob Schläpfer, St-Gall 204
 Setarti S. A., Zurich 82, 192
 Walter Stark, St-Gall 195
 Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall 203
 Union S. A., St-Gall 14, 51, 56, 57, 61, 66, 81, 82, 175, 176, 197
 Wetter & Cie, Hérisau 30
 Willy Zurcher, St-Gall 177

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd 96

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle 179, IV
 J. R. Geigy S. A., Bâle 1, 2
 Sandoz S. A., Bâle 11

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden 7, 28
 Baerlocher & Co. Rheineck 30
 Rose Bertin S. A., Zurich 197, 203
 Farida, Uster 201, 210
 Kneubühler & Cie, Zofingue 209
 Albert Kunstlé, Genève 3
 Moden S. A., Montreux 19, 199
 Mylady S. A., Rheineck 28

Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz, Bekleidungsindustrie, Zürich
 Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de
 l'habillement, Zurich 100-103
 W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur 143, 150
 Aebi & Cie S. A., Hérisau 113, 139, 155
 Emile Anderegg S. A., Weinfelden 125
 Algo S. A., Zurich 109
 R. Anderes S. A., St-Gall 155
 Aspor S. A., Porrentruy 141, 142
 Bischoff Textil S. A., St-Gall 124, 160
 E. Bodmer & Cie, Zurich 119, 120
 Brüllmann & Co., Zurich 110, 154
 C. Bürgli & Co., Kreuzlingen 127
 R. Cafader & Co., Zurich 111, 152
 Canzani & Co., Zurich 120, 122, 161
 Devaud, Kunstlé & Cie S. A., Genève 148
 Humbert Entress S. A., Aadorf 138
 Maison Gack, Zurich 104, 105, 163
 Gerstlé & Cie S. A., Zurich 120, 122, 123, 162
 Hector Grossenbacher S. A., Zurich 106, 107, 115
 His & Co. S. A., Murgenthal 139, 150, 161
 Kaltenmark & Co., Zurich 113, 152

Knechtli & Co. S. A., ci-dev. Swiss Knitting Co.,
 Zollikofen-Berne 135
 Krähenbühl & Co., Clarens-Montreux 149
 Lahco S. A., Baden 126
 Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil 144, 156
 Jakob Laib & Co., Amriswil 131, 134, 156
 La Maille, Lausanne 134, 159
 Nabholz S. A., Schönenwerd 140, 141
 Lucien Nordmann, Berne 128
 Otta S. A., Zurich 116, 117, 118
 Boris Oumansky & Co., Genève 132, 133
 Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf 129, 150, 157
 Jos. Sallmann & Cie, Amriswil 130, 131, 156
 Käte Schenkel-Eckert, Horn 154
 S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn 114, 115, 151
 Arthur Schibli S. A., Genève 119, 121, 153
 Victor Tanner S. A., St-Gall 136, 137
 Vollmoeller, Wirkwarenfabrik, Uster 130, 156
 René Wægeli, Genève 146
 E. Weber & Cie, Zurich 108
 Weko, Zurich 112
 Pius Wieler Fils, Kreuzlingen 147
 Tricotage Zimmerli & Co. S. A., Aarbourg 145

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Swissair, Zurich 208

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F Blumer & Cie, Schwanden 21, 93
 O. Eugster & Co., Trogen 95, 204
 Hans Fierz, Zurich 204
 Filtex S. A., St-Gall 30, 94
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 27
 Honnegger & Cie S. A., St-Gall 28
 Max Kreier Co., St-Gall 23
 Mavir, Zurich 92, 205
 Sager & Cie, Dürrenäsch 94
 Siber & Wehrli S. A., Zurich 11
 Stoffel & Cie, St-Gall 5
 Arthur Vetter & Co., Zollikon 208

FIBRES ARTIFICIELLES ET SYNTHÉTIQUES — MAN-MADE FIBRES — FIBRAS ARTIFICIALES Y SYNTETICAS — KÜNST- LERISCHE UND SYNTHETISCHE FASERN

Feldmühle A.-G., Rorschach 16, 179

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall 206
 Max Billéter & Co., Küsnacht 30
 Braschler & Cie, Zurich 30
 Feldmühle S. A., Rorschach 179
 Heer & Cie S. A., Oberuzwil 208
 Nef & Co., St-Gall 30, 31
 E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 20, 28
 Hans Städler S. A., St-Gall 30
 Trub & Cie S. A., Uster 28
 Emil Wild & Co., St-Gall 30, 209
 R. Zinggeler S. A., Zurich 207
 Zwicky & Cie, Wallisellen 205

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 20, 28
 Zwicky & Cie, Wallisellen 205

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Küsnacht/Zurich 211

LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

Tissages Bleiche S. A., Zofingue 209

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck 30, 87
 Albin Breitenmoser S. A., Appenzell 90
 Filtex S. A., St-Gall 94
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 27, 91
 Honnegger & Cie S. A., St-Gall 28

Max Kreier Co., St-Gall	23	Filtex S. A., St-Gall	30
Mavir, Zurich	92, 205	Christian Fischbacher Co., St-Gall	27, 67, 171
Jakob Rohner S. A., Rebstein	17	Charles Gorini, St-Gall	30
Sailler & Schoensleben, St-Gall	206	Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	186, 189
Gottfried Schaerer, Zurich	92, 207	H. Gut & Cie S. A., Zurich	9
Walter Schrank & Co., St-Gall	203	Hausammann & Cie, Winterthur	3, 28, 187
Walter Stark, St-Gall	87	Heer & Cie S. A., Thalwil	26, 44, 71, 73, 77, 81
Stoffel & Cie, St-Gall	5, 88, 89	Hirzel & Co. S. A., Zurich	208
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	86	Honegger & Co. S. A., St-Gall	28
Union S. A., St-Gall	14, 85	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	211
RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER	196	Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	25, 70
TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE		Mettler & Cie S. A., St-Gall	8, 28, 168, 185
Stoffel & Cie, St-Gall	5	J. G. Nef & Cie, Hérisau	18, 170, 180, 190
Weberei Sirmach, Sirmach	30	Reichenbach & Cie, St-Gall	24, 169, 182
Zwicky & Cie, Wallisellen	205	The Ruti Silk Co., Zurich	212
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	29	Sager & Cie, Dürrenäsch	210
OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE		Ernst Schürpf & Co. S. A., St-Gall	212
Grossmann & Cie S. A., Thalwil	209	Siber & Wehrli S. A., Zurich	11
TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON		Stehli & Co., Zurich	15
Abegg Frères, Horgen	28, 83	Weberei Sirmach, Sirmach	30
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	32, 37, 40, 41, 42, 45, 48, 69, 73, 76, 78, 83	Stoffel & Cie, St-Gall	5, 172
Altoco S. A., St-Gall	207	S. A. Stünzi Fils, Horgen	4, 42, 47
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	7, 28	Etabl. A. Uehlinger, Bâle	30
Baerlocher & Co., Rheineck	30	Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	206
Bosshard-Bühler & Co. A.-G., Wetzikon /Zch	III	Wetter & Cie, Hérisau	30
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	6, 38, 39, 42, 45, 46, 48, 68, 73, 74, 76, 77	Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden	29
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	28	TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)	
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be	28	W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur	143, 150
Emar S. A., Zurich	10, 75	Aspor S. A., Porrentruy	28
Eugster & Huber, St-Gall	202	Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	210
Eulachtex S. A., Rätterschen-Winterthour	74	Hochuli & Cie, Safenwil	201, 218
Export A.-G., St-Gall	188	Jakob Laib & Cie, Amriswil	28
		Johann Müller S. A., Strengebach	22, 200
		Mylady S. A., Rheineck	28
		A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	28, 201
		Ruegger & Cie, Zofingue	211
		Alwin Wild, St. Margrethen	30, 75
		TULLE — NET — TUL — TÜLL	
		Société suisse de l'industrie tulleire S. A., Munchwilen ..	71

¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?

Angola.	Officina Suiza de Expansión Comercial, 3 av. Banning, P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).	Ecuador.	Legación de Suiza, Av. 6 de Diciembre 975 <i>Quito</i> .
Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> . Consulado de Suiza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> . Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé 996</i>	España.	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., <i>Guatemala-City</i> .
Brasil. (Norte y Centro)	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> . Agência Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. <i>Rio de Janeiro</i> .	Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .
Brasil (Sur).	Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> . Agência Europeia de distribuição R. F. Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. <i>São Paulo</i> .	Luanda.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
Chile.	Legación de Suiza, Calle Augustina 925, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .	México.	Legación de Suiza, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México 5, D. F.</i>
Colombia.	Legación de Suiza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .	Nicaragua.	Consulado de Suiza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 133, Av. Fernandez Guell, <i>San José</i> .	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 13, <i>Asunción</i> .
Dominicana. (Republica)	Consulado de Suiza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .	Perú.	Legación de Suiza, Edificio Encarnación, Calle Cueva 224, <i>Lima</i> .
		El Salvador.	Consulado de Suiza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
		Uruguay.	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . «Ibana», Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
		Venezuela.	Legación de Suiza, Av. Pánama, Quinta Anita, Urbanización los Caobos, <i>Caracas</i>

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad!



5

Mettler & Cie S. A., Saint-Gall.

1. « Habanera »

satin coton, toucher soyeux.
cotton satin, silky handle.

2. « Altesse »

remarquable nouveauté Jacquard
en coton.
wonderful Jacquard novelty in
cotton.

3. « Candide »

tissu « côte de cheval » nouveauté
en coton égyptien longue fibre,
finissage infroissable.
novelty « horse-rib » fabric in
long staple Egyptian cotton,
shrinkproof finish.

4. « Longchamp »

popeline véritable pour robes.
genuine poplin for dresses.

5. « Strandina »

tissu mi-fil, impression main ; article léger
pour l'été et la plage, couleurs solides au
lavage et à la lumière.
half-linen fabric, hand printed ; light
weight for beach and summer wear,
wash- and light-fast colours.

2

3

4



1

3

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich
« bégé »

1. « Atlantic »

imprimé sur coton Sea Island.
printed Sea Island cotton fabric.
tela estampada de algodón Sea Island.
Sea Island Baumwolle, bedruckt.

2. « Concorde »

shantung pure soie imprimé.
pure silk printed Shantung.
Shantung pura seda estampada.
reinsidener bedruckter Shantung.

3. « Pacific »

imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.
printed mercerised cotton fabric with silky finish.
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.



Photo Bauty

Hausammann & Co., Winterhour

Tissus 100 % coton — Pure cotton fabrics — Tejidos 100 % de algodón — 100 % Baumwollgewebe

1. « Balerita »

popeline véritable imprimée, finissage soyeux, pour robes d'après-midi et de cocktail.
genuine printed poplin with silky finish, for afternoon and cocktail dresses.
popelina estampada con acabado sedoso, para trajes de tarde y de coctél.
bedruckte Vollpopeline mit seidenartigem Finish, für Nachmittags und Cocktailkleider.

2. Piqué « Estivia »

pour jupes et robes.
for skirts and dresses.
para faldas y trajes.
für Jupes und Kleider.

3. « Dasmania » 4. « Diabella »

twills imprimés à finissage soyeux pour élégantes robes d'été.
printed twills with silky finish for fashionable summer dresses.
twills estampados con acabado sedoso, para elegantes trajes de verano.
bedruckte Twills mit seidenähnlichem Finish für elegante Sommerkleider.



Export A. G., Saint-Gall

Photo Bauty

En haut : tissus 100 % coton, infroissables, perfectionnés selon un procédé spécial breveté dans tous pays, couleurs solides. De gauche à droite :

Above : pure crease-resisting cotton fabrics in fast colours, finished by special process patented in all countries. From left to right :

Arriba : tejidos de algodón puro, inarrugables, en colores resistentes, con acabado especial, patentado en todos los países. De la izquierda a la derecha :

Oben : 100 % Baumwollgewebe in echten Farben, knitterfrei, nach einem international patentierten Verfahren veredelt. Von links nach rechts :

« Tweed » — « Madagascar » — « Panama »

Au centre : organza nylon, tissage et finissage suisses, pour la confection et la broderie.

In the middle : nylon organza, woven and finished in Switzerland, for the clothing and embroidery industries.

Al centro : organza nylon, textura y acabado suizos, para la confección y el bordado.

Mitte : Nylon-Organza, Schweizer Rohware und Ausrüstung für Konfektion und Stickerei.

En bas : Below : Abajo : Unten : TISSUISSE

Quelques dessins de la nouvelle collection de tissus coton tissés en couleurs pour dames et enfants.

Some designs from the new colour woven cotton fabrics collection for women and children.

Varias muestras de la nueva colección de telas de algodón tejidos en colores para señora y niño.

Einige Dessins der neuen Kollektion in buntgewobenen Baumwollstoffen für Damen- und Kinderkleider.



Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich
« bégé »

1. « Pacific »
imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.
printed mercerised cotton fabric with silky finish.
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.

2. « Concorde »
shantung pure soie imprimé.
pure silk printed Shantung.
Shantung pura seda estampada.
reinsidener bedruckter Shantung.

3. « Atlantic »
imprimé sur coton Sea Island.
printed Sea Island cotton fabric.
seda estampada de algodón Sea Island.
Sea Island Baumwolle, bedruckt.



1

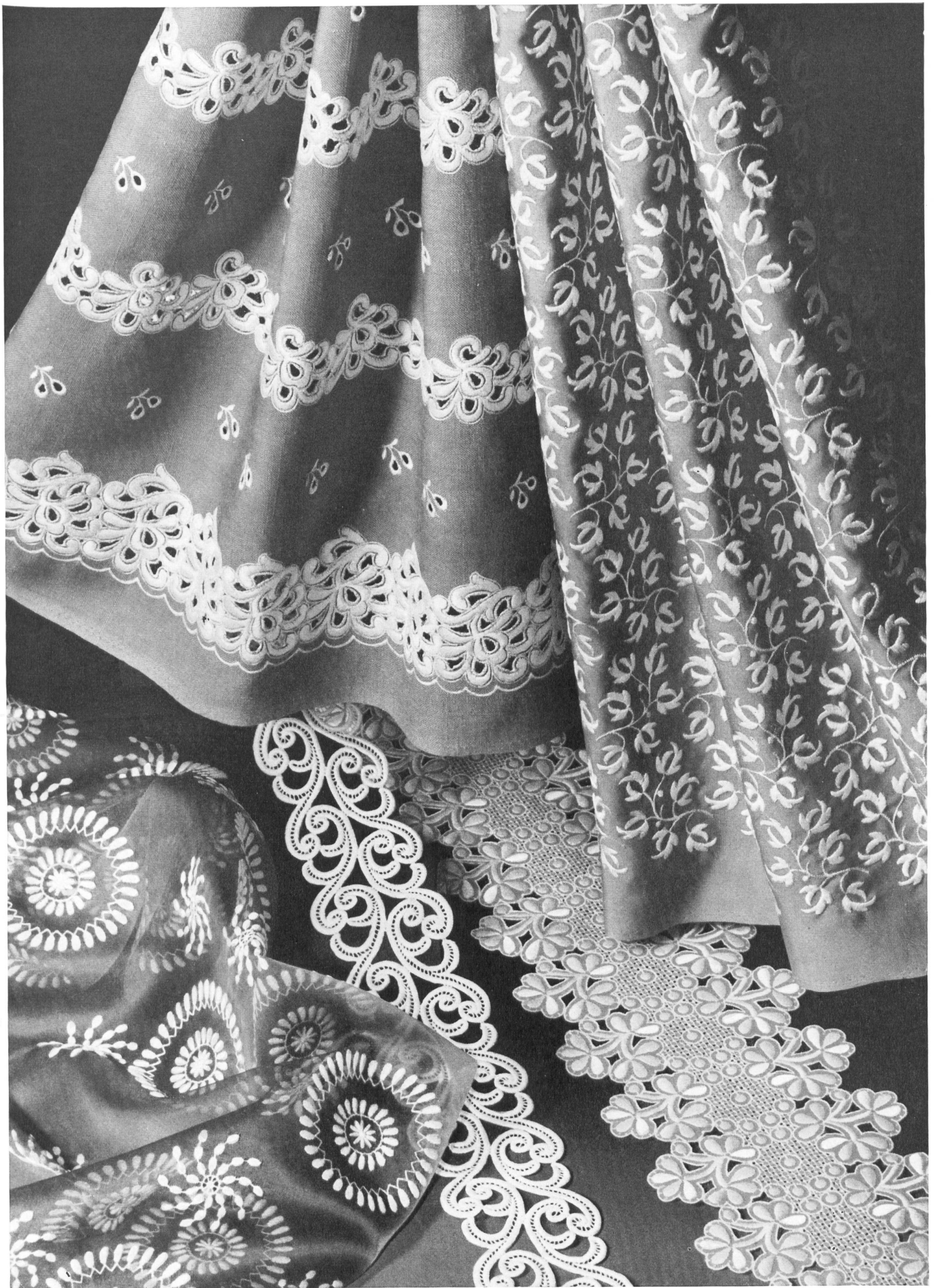
Photo Droz

J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau
 « NELO »

Disciplined

tissus imprimés pour robes :
 printed fabrics for dresses :
 tejidos estampados para trajes :
 bedruckte Kleiderstoffe :

1. Nelo-Silcosa — 2. Nelo-Golf — 3. Nelo-Briosa



4

5

Photo Droz

Theodor Locher & Co., Saint-Gall

1. Toile brodée. — Embroidered linen. — Tela bordada. — Besticktes Leinen.
2. Laize brodée popeline. — Embroidered poplin. — Popelina bordada. — Bestickte Popeline.
3. Laize brodée organza pure soie. — Embroidered pure silk organza. — Organza de pura seda bordada. — Bestickter Seiden-Organza.

4. Galon brodé guipure. — Embroidered guipure galoon. — Galón de encaje guipur. — Guipure-Galoon.
5. Galon brodé nylon. — Embroidered nylon galoon. — Galón de nylon bordado. — Bestickter Nylon-Galoon.

Setarti S. A., Zurich

« Allnyl »

broderie en fil de nylon sur tissu nylon ; agréablement douce au porter, sèche très rapidement.

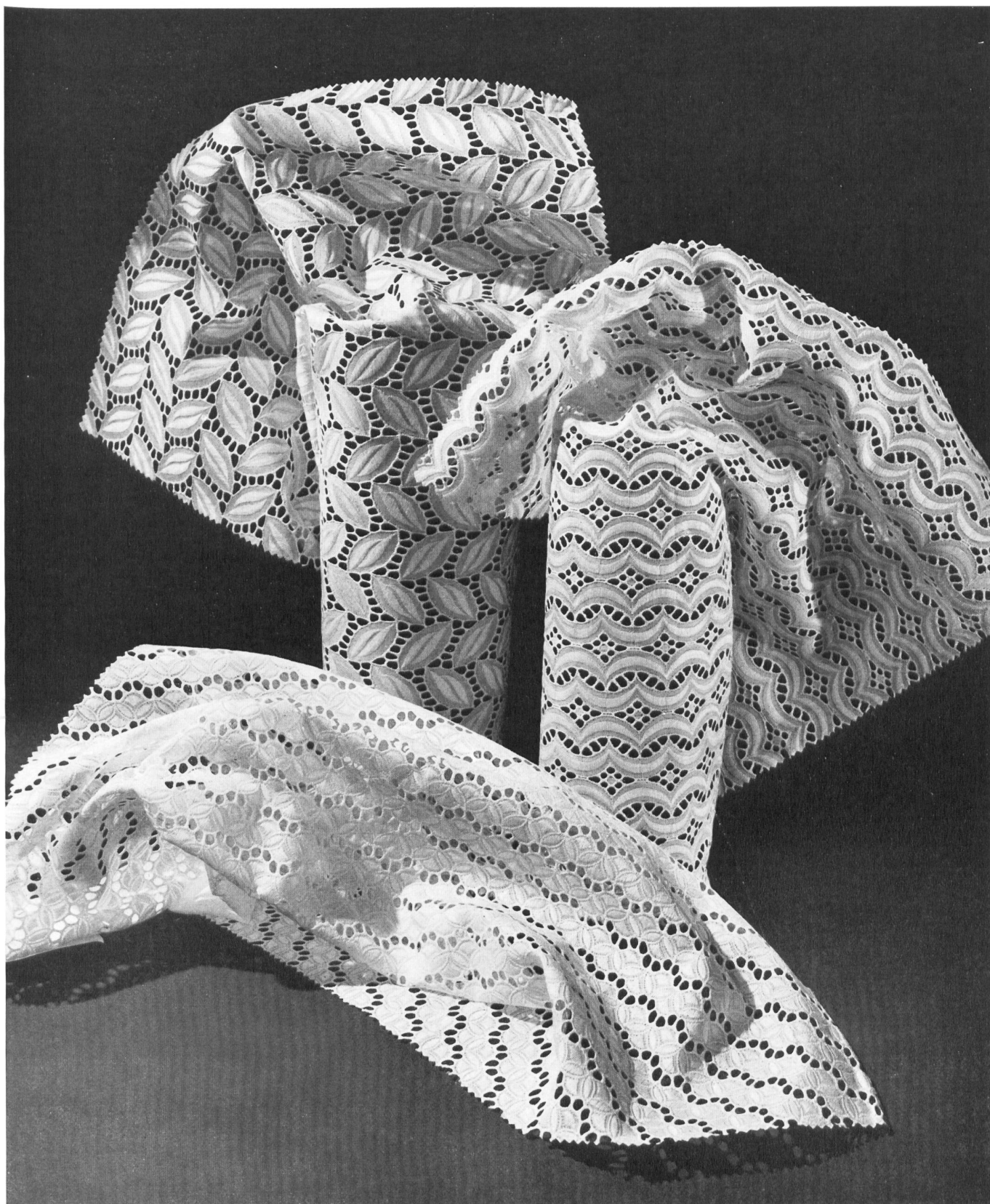
nylon fabric embroidered with nylon yarn ; agreeably soft to wear ; dries instantaneously.

tela de nylon bordada con hilo de nylon ; agradable al uso ; se seca muy rápidamente.

Nylongarn-Stickerei auf Nylongewebe ; angenehm weich im Tragen, sehr rasch trocknend.

Photo Droz





Hausammann & Co., Winterthour

Photo Bauty

« Osannosa » : Broderies de coton. — Cotton embroideries. — Bordados de algodón. — Baumwollstickereien.

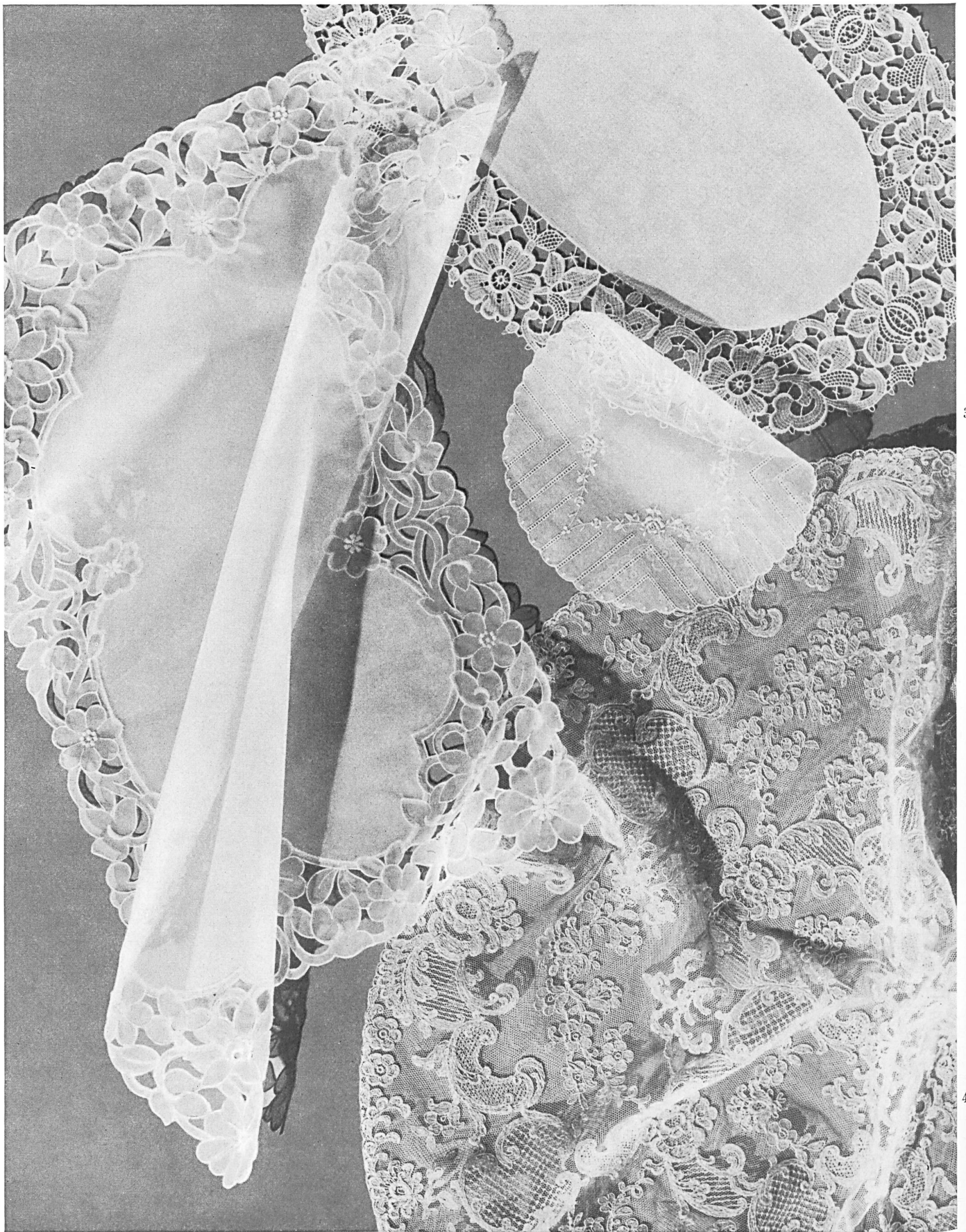


Photo Droz

B. Ammann, Kirchberg (SG)

1. Napperon lin avec broderie guipure.
Linen napkin with guipure lace.
Mantelillo de hilo con encaje guipur.
Leinen-Deckeli mit Guipure-Spitze.

2. Chemin de table en nylon brodé.
Embroidered nylon napkin.
Mantelillo de nylon bordado.
Gestickter Nylon-Läufer.

3. Napperon d'organdi.
Organdy napkin.
Mantelillo de organdí.
Organdy-Deckeli.

4. Nappe de tulle brodé.
Embroidered net table-cloth.
Mantel de tul bordado.
Runde gestickte Tülldecke.



Walter Stark, Saint-Gall

Blouse de cocktail en guipure ; mouchoir de dentelle.

Guipure cocktail blouse ; lace handkerchief.

Blusa para cóctel, de encaje guipur ; pañuelo de puntilla.

Cocktail-Bluse aus Guipure-Spitze ; Spitzen-Taschentuch.



Ruban de velours noir.
Black velvet ribbon.
Cinta de terciopelo negro.
Schwarzer Veloursband.

Coiffure de :
Guillaume, Paris



Ruban de gros-grain rayé
classique.
Classic striped grosgrain
ribbon.
Cinta de grosgrén listado
clásico.
Gestreifter, klassischer
Grosgrain-Band.

Coiffure de :
Otto Elsässer, Zurich

Photos Lutz



Union S. A., Saint-Gall

Broderie anglaise sur velours de coton.
Eyelet embroidery on cotton velvet.
Encaje inglés sobre terciopelo de algodón.
Lochstickerei auf Baumwollsamt.

Modèle H. Haller & Co., Zurich

Photo Tenca

Rose Bertin S. A., Zurich

Robe du soir en satin blanc brodé or de :
White satiny evening gown with gold
embroidery by :
Vestido de noche, de raso bordado en oro
de :
Abendkleid aus weissem goldbesticktem
Satin von :

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich



Jacob Rohner S. A., Rebstein

Elegante blouse en broderie de Saint-Gall de :

Smart blouse in St. Gall embroidery by :

Elegante blusa de bordado de San Galo de :

Modische Bluse aus St. Galler-Stickerei von :

Moden S. A., Montreux

Modèle « *Samode* »

Moden S. A., Montreux
« SAMODE »



Ensemble pour le soir : jupe velours et organza de soie, blouse dentelle et pure soie.

For the evening : velvet and silk organza skirt, lace and pure silk blouse.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo y de organza de seda, blusa de puntilla y pura seda.

Abendensemble : Jupe aus Samt und Seidenorganza und Bluse aus Spitzen und reiner Seide.



Ensemble pour le soir : jupe velours, blouse broderie et organza pure soie.

For the evening : velvet skirt, blouse of embroidery and pure silk organza.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo, blusa de bordado y de organza pura seda.

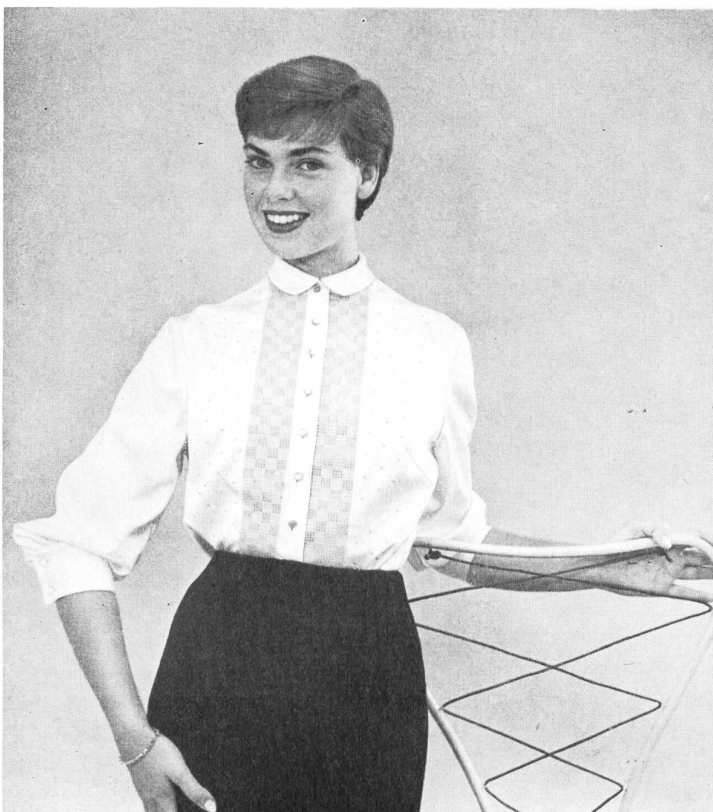
Abendensemble : Samtjupe und Bluse aus Stickerei und reinseidenem Organza.

Blouse en satin coton avec broderie de Saint-Gall. Se fait en diverses couleurs sur fond blanc.

Blouse in cotton satin with St. Gall embroidery. Available in different colours on a white ground.

Blusa de satén de algodón con bordado de San Galo. Puede obtenerse de distintos colores sobre fondo blanco.

Bluse aus Baumwollsatén mit St. Galler-Stickerei. Erhältlich in verschiedenen Farben auf weissem Grund.

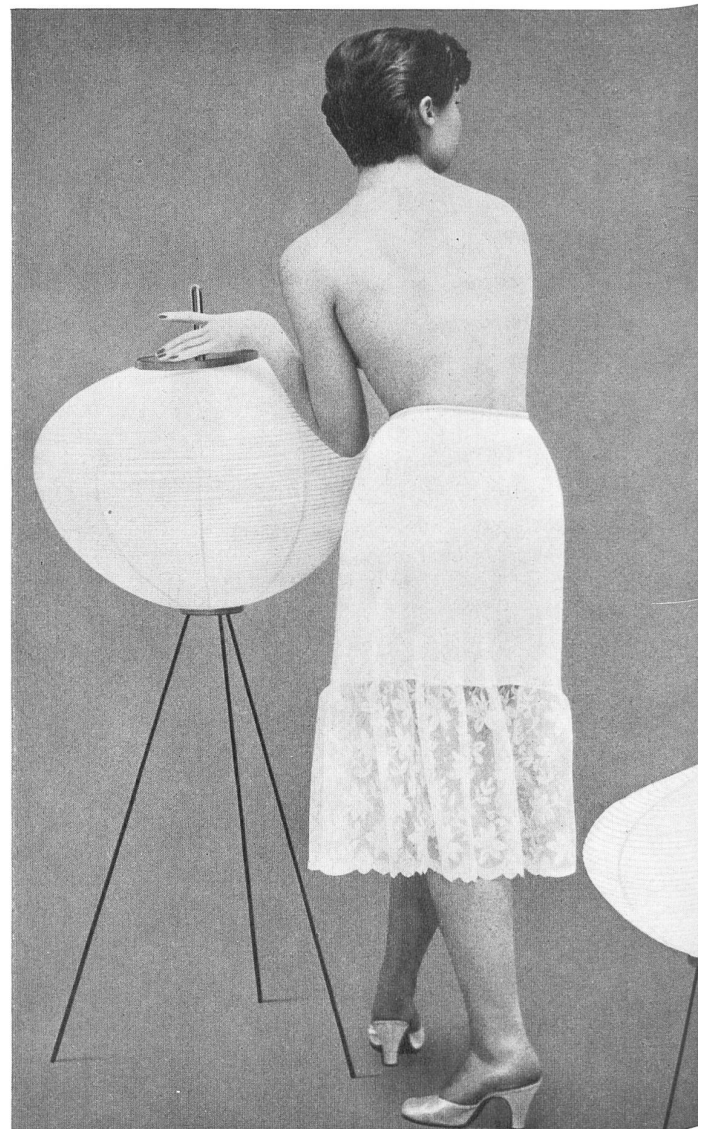




Jaquette pure laine, à pittoresque bordure Jacquard.
 Pure wool cardigan with attractive Jacquard edging.
 Chaqueta pura lana, con pintoresca cenefa Jacquard.
 Reinwollene Jacke mit fröhlicher Jacquard-Borte.

Jean Muller S. A., Stengelbach & Wohlen
 « STREBA »

Photos Guniat



Ravissant jupon en fin nylon avec large bordure de Valenciennes.
 Lovely petticoat in fine nylon with wide edging of Valenciennes lace.
 Encantadora enagua de nylon fino con ancha cenefa de puntilla de Valenciennes.
 Entzückender Jupon aus feinstem Nylon mit breiter Valenciennes-Spitze.



**A. Naegeli, Fabriques de tricotages
Berlingen et Winterthour S. A.,
Winterthour**

« OPALINE »

« Jama », ensemble de nuit en nylon avec
empiècement en dentelle de nylon.

« Jama » nylon nightwear with nylon lace
yoke.

« Jama », conjunto para de noche, de
nylón con puntilla también de nylón.

« Jama », Schlafensemble aus Nylon mit
Spitzen ebenfalls aus Nylon.

Photo Wyden

1 Hochuli & Co. S. A., Safenwil

« HOCOSA »

Ravissant pullover mode, d'allure
jeune, pure laine.

Attractive youthful pullover in
pure wool.

Encantador púlover de moda, pura
lana, de aspecto juvenil.

Jugendlich wirkender, reizender
modischer Pullover aus reiner
Wolle.

2 Fabrique de lingerie Farida, Uster

Blouse en popeline suisse véritable
avec garnitures de guipure.
Se fait en blanc et en beige.

Blouse in genuine Swiss poplin
with guipure trimming.

Obtainable in white and in beige.

Blusa de verdadera popelina suiza,
con adornos de encaje de guipur.
Puede obtenerse en blanco y en
beige.

Bluse aus schweizer Vollpopeline
verziert mit Ätztickerei.
Erhältlich in weiss und beige.

Photo Lutz

1 2

